



COV KEV PAB CUAM TXHAIS LUS, TXOJ KEV TXHAWB PAB RAU KEV SIB
TXUAS LUS THIAB COV KEV PAB CUAM UAS MUAJ SIV RAU
COV NEEG MOB THIAB COV NEEG TUAJ NTSIB

LUB HOM PHIAJ:

Lub Chaw Kuaj Mob Enloe (Enloe Medical Center, EMC) tau cog lus los muab kev txhawb pab rau txoj kev sib txuas lus uas zoo tsim nyog, cov khoom pab ntxiv, cov kev pab cuam, thiab cov ntaub ntauv txhawb pab, nyob rau qhov chaw uas tsim nyog los pab txhawb rau txoj kev sib txuas lus kom zoo, meej ntxaws, thiab nkag siab zoo ntawm cov neeg mob, EMC cov neeg ua hauj lwm, thiab cov kws muab kev pab cuam kho mob.

TSAB CAI:

- Muaj txoj kev txhawb pab uas siv tau rau cov neeg tsis hnov lus li, cov neeg tsis hnov lus zoo, cov neeg tsis pom kev, cov neeg ntsia pom plooj, cov neeg ntsia pom me ntsis, los sis cov neeg tsis pom kev zoo, yam muab txoj kev sib txuas lus raws kev piav tes, kev qhia kom to taub, los sis kev hais lus rau suav nrog cov neeg uas tsis paub los sis tsis tshua paub Lus As Kiv Zoo (limited English proficiency, LEP).
- Cov neeg txhais lus, cov kev pab cuam txhais raws kev hu suab thiab kev hu vis dis aus ncuva kev deb muaj siv tau 24 teev nyob rau ib hnuv, 7 hnuv nyob rau ib lub lis piam yam muaj ntau tshaj 200 hom lus.
 - Tus neeg txhais lus uas zoo tsim nyog ces txhais tias yog "tus neeg txhais lus uas muaj peev xwm txhais lus tau zoo, thiab ncaj ncees, tsis hais thaum mloog cim cov lus thiab thaum txhais cov lus tawm tib si, yam uas siv cov lo lus tshwj xeeb uas zoo tau tsim nyog."
 - Txhawm rau kom muab tau txoj kev paub txhais lus uas zoo tsim nyog rau tus neeg mob, cov neeg ua hauj lwm yuav tsum txo qis txhua qhov kev sib tham tsis tseem ceeb uas pom muaj nyob rau qee kis ntawd tawm thaum siv zeeg kev txhais lus. Cov neeg txhais lus txhais txhua cov kev sib tham uas tau tham nyob rau zeeg ntawd rau tus neeg mob.
 - Cov Kev Pab Cuam Txhais Lus Raws Kev Hu Vis Dis Aus Ncuva Kev Deb (Video Remote Interpreting, VRI): Suav nrog rau suab lus (tsuas yog hauv xov tooj xwb) thiab kev hu vis dis hauv iPads. Cov no tuaj yeem siv tau rau txoj kev txhais lus hais nrog rau kev nkag cuag tau rau Lus Piav Tes Mes Kas (American Sign Language, ASL). Thaum siv kev hu vis dis aus, xyuas kom tseeb tias txuas nrog is taws nev uas yog hom ceev lawm nrog rau cov duab uas pom tseeb txhawm rau kom muab tau txoj kev sib txuas lus uas zoo tsim nyog.
 - Cov neeg txhais Lus Piav Tes Mes Kas (American Sign Language, ASL).
 - EMC tsis muaj cov neeg txhais lus ASL nyob rau hauv chaw, txawm li cas los xij yeej tseem muaj cov neeg txhais lus ASL uas yuav tau teem sij hawm ua ntej los sis tuaj yeem tau txais los sis thov tau ntawm tus neeg mob nyob rau thaum lawv tuaj txog. Yuav muaj cov kev txhawb pab kom tau txais tus neeg txhais lus ASL tim ntsej tim muag rau tus neeg mob thaum uas thov txog. Cov neeg txhais lus ASL tswj hwm lub caij siv tau ntawm lawv tus kheej

xwb thiab tsis tuaj yeem lav tau. Saib rau phab ntawv ntxiv A txog txoj hauv kev los thov tus neeg txhais lus ASL tim ntsej tim muag.

- Cov cuab yeej VRI yuav tsum muaj siv tau thaum muaj qhov zwj ceeb fab kev kho mob ntawm tus neeg mob uas xav tau txoj kev sib txuas lus kom sib to taub qib nrab thiab/los sis thaum uas tus neeg txhais lus ASL tsis muaj los siv tau lawm.
 - Cov kev txhais lus rau cov neeg tsis hnov lus yuav raug txheeb uas qhov kev tsim nyog yog tias lawv muaj daim ntawv pov thawj txog kev txhais lus rau txoj kev tsis hnov lus ntawd.
- Tus neeg mob cov kev xav tau txog rau kev txhais lus ua hom lus ib txwm hais, kev siv tsheb thauj mus los, thiab kev txhawb pab rau cov kev sib tham yuav raug teev tseg rau haiv daim ntawv teev fab kev kho mob.
 - Cov khoom pab ntxiv, cov kev pab cuam, thiab cov ntaub ntawv txhawb pab uas muaj siv nyob rau ntawm EMC yog raug teev nyob rau hauv Phab ntawv ntxiv A suav nrog rau daim ntawv teev cov kev pab cuam uas muaj rau cov neeg koom uas ntsib kev nyuaj rau kev siv tsheb thauj mus los.
 - EMC tus neeg ua hauj lwm yuav tsim txhua cov kev txhawb pab txhawm rau kom taw qhia thaib muab txoj kev txhawb pab tau rau hom lus hais thiab txoj kev sib txuas lus nyob rau lub sij hwm tseem ceeb thaum uas muaj qhov kev xav tau ntawd.
 - Cov neeg ua hauj lwm tuaj yeem siv txoj kev txhais lus uas tsis yog fab kev kho mob, xws li cov ntaub ntawv qhia paub txog fab pej xeeb los sis lwm yam ntaub ntawv qhia paub uas tsis yog fab kev kho mob.
 - Cov ntaub ntawv qhia paub txog fab kev kho mob yuav tsum muab los sib txuas lus raws cov kev pab cuam txhais lus uas zoo tshaj plaws (professional interpretation services, VRI). Tus neeg mob ntawm cov phooj ywg los sis tsev neeg yuav tsis tau txais kev siv rau txoj kev txhais lus ntawd thaum uas sib tham txog cov ntaub ntawv qhia paub fab kev kho mob. Cov tswv cuab hauv tsev neeg los sis cov phooj ywg tsuas tuaj yeem siv tau rau txhua txoj kev txhais lus ntawm kev sib tham xwb.
 - Tsis hais thaum twg los xij uas siv tus neeg txhais lus, yuav sau teev hom kev pab cuam tus neeg txhais lus, thiab/los sis tus neeg txhais lus ntawd lub npe thiab tus xov tooj cia rau hauv daim ntawv teev fab kev kho mob nyob rau txhua zeeg.
 - Raws li qhov kev tau txais kev thov, feem hauj lwm uas tsim nyog yuav teeb tsim qhov cuab yeej sib txuas lus rau tus neeg mob.
 - Cov paib uas siv los ceeb toom rau cov neeg mob thiab cov tsev neeg txog qhov muaj siv tau thiab txoj hauv kev los nkag cuag tau rau cov kev pab cuam tus neeg txhais lus yuav muab tso nyob rau hauv txoj kev nkag ntawm cov cheeb tsam chaw nyob rau txhua qhov chaw ntawm Enloe. Tus xov tooj, chaw nyob, thiab tus xov tooj TDD uas yog qhov chaw tuaj yeem xa cov lus tsis txaus siab kuj muab tso ua ke nrog thiab.

- Ntau cov ntaub ntawv qhia paub thiab cov nqe lus cob qhia uas muaj siv ua ntau hom lus sib txawv txhawm rau txhawb pab txoj kev saib xyuas kho mob rau tus neeg mob uas tsis txawj hais Lus As Kiv.
- Cov neeg txhais lus rau cov neeg tsis hnov lus hauv zos tuaj yeem thov los hloov rau daim ntawv teev ntawm Enloe tau raws txoj kev xa cov ntaub ntawv pov thawj mus rau Lub Chaw Tswj Hwm Kev Tu Saib Xyuas (Nursing Administration) thiab yuav tau them rau lawv cov kev pab cuam ntawd. Cov tswv cuab hauv tsev neeg, los sis lwm cov neeg txhais lus, uas tsis tau txais kev tso cai yuav tsis tau txais kev them nyiaj rau lawv cov kev pab cuam ntawd. Tus neeg txhais lus uas tau txais kev tso cai yuav xa daim ntawv xam txhiv nyiaj (invoice) mus rau Feem Kev Them Nyiaj rau Cov Neeg Siv (Accounts Payable). Daim ntawv xam txhiv nyiaj ntawd yuav raug xa txhuas ntxiv mus rau feem kev tso cai them nyiaj.
- Raws Tshooj Cai Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Nyab Xeeb ntawm Xeev California 1259 (California Health and Safety Code Section 1259), tsab cai no yuav muaj siv tau rau cov pej xeem sawv daws nyob rau ntawm <https://www.enloe.org/for-patients-visitors/language-assistance-nondiscrimination/>

COV NTAUB NTAUV SIV TXOG:

- *Tsab Cai Cov Pej Xeem Mes Kas uas Xiam Oob Qhab (The Americans with Disabilities Act), Cov Lus Nug thiab Cov Lus Teb, Pab Pawg Neeg Dhia Hauj Lwm Lub Hwm Tsam Sib Npaug ntawm Kev Ntiav Ua Hauj Lwm hauv Teb Chaws Mes Kas (US Equal Employment Opportunity Commission), Fab Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Ncaj Ncees hauv Teb Chaws Mes Kas (US Department of Justice), Feem Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai, Lub Cauj Hlis Ntuj 1992.*
- Tshooj Cai Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Nyab Xeeb ntawm Xeev California 1259 (California Health and Safety Code Section 1259)
- 28 CFR Feem 36.303

PHAB NTAWV NTXIV A

COV KHOOM PAB NTXIV, COV KEV PAB CUAM, THIAB COV NTAUB NTAWV TXHAWB PAB UAS MUAJ SIV TAU

	Txoj hauv kev nkag cuag tau rau
Cov Neeg Txhais Lus Piav Tes Mes Kas (American Sign Language Interpreters)	<p>EMC tsis muaj cov neeg txhais lus ASL nyob rau hauv chaw, txawm li cas los xij yeej tseem muaj cov neeg txhais lus ASL uas yuav tau teem sij hawm ua ntej los sis tuaj yeem tau txais los sis thov tau ntawm tus neeg mob nyob rau thaum lawv tuaj txog.</p> <p>Txhawm rau thov ib tug neeg txhais lus ASL rau txoj kev xav tau uas tau teem sij hawm nyob rau tom ntej no, sau daim ntawv thov Wufoo nyob rau hauv Inside, enloe los sis hu ncaj qha rau 530-332-7234.</p> <p>Cov kev thov kev xav tau kev txhais lus qib nruab nrab yuav tsum ua raws li nram qab no: Hnub Monday - Hnub Friday (8 teev sawv ntxov txog 5 tsaus ntuj) hu rau 530-332-7234. Tom qab cov teev sij hawm ntawd, thov tiv tauj rau tus thawj coj saib xyuas fab kev tswj hwm tu saib xyuas.</p>
Cov Kev Pab Cuam Txhais Lus Raws Kev Hu Vis Dis Aus Ncua Kev Deb (Video Remote Interpreting, VRI) rau Cov Neeg Tsis Hnov Lus, thiab / los sis Cov Neeg Tsis Tshua Paub Lus As Kiv Zoo (Limited English Proficiency, LEP)	<p>Qhov cuab yeej rau Cov Kev Pab Cuam Txhais Lus Raws Kev Hu Vis Dis Aus Ncua Kev Deb (Video Remote Interpreting, VRI) muab cov kev pab cuam txhais lus rau Cov Neeg Tsis Hnov Lus Zoo thiab Cov Neeg LEP. Muaj ntau hom lus uas siv tau. Tus Neeg Txhais Lus Raws Kev Hu Vis Dis Aus hauv iPads thiab xov tooj nrog rau lub suab lus tsuas yog muaj siv rau cov feem uas ntau tshaj plaws nkaus xwb. Thaum siv qhov cuab yeej VRI yuav tsum xyuas kom tseeb tias txuas nrog is taws nev uas yog hom ceev lawm nrog rau cov duab thiab suab uas tseeb txhawm rau kom muab tau txoj kev sib txuas lus uas zoo tsim nyog.</p> <p>Siv qhov kev sib tham tsis tseem ceeb kom tsawg nyob rau kis uas tus neeg txhais lus yuav txhais txhua cov kev sib tham thiab cov ntaub ntawv qhia paub nyob rau hauv chaw ntawd.</p>
Cuab yeej kev sib tham hauv xov tooj rau Cov Neeg Tsis Hnov Lus	Muaj siv nyob rau Cheeb Tsam Chaw Tseem Ceeb (Main Campus). Tiv tauj rau Lub Chaw Qhib (Switchboard) txhawm rau kom nkag cuag tau rau.
Lub Xov Tooj Txhawb Suab Nrov Loj	Muaj siv nyob rau Cheeb Tsam Chaw Tseem Ceeb (Main Campus). Tiv tauj rau Lub Chaw Qhib (Switchboard) txhawm rau kom nkag cuag tau rau.
Lub this vis muaj cov kab ntawv sau raws suab lus uas pom tus ntawv loj	Muaj siv nyob rau txhua cheeb tsam chaw uas muaj this vis.
Daim Phiaj Lo Duab	Cov duab ntawv piav qhia muaj siv nyob rau hauv Cov Feem Kev Tu Saib Xyuas. Cov ntaub ntawv fab koom haum kuj muaj siv ua ntawv luam tawm.
Cov Ntawv Su rau Cov Neeg Tsis Pom Kev	Txhua cov paib qhia kev muaj cov ntawv su rau cov neeg tsis pom kev nyob nrog.
Cov ntaub ntawv txhawb pab fab kev cob qhia,	<i>Krames on Demand</i> yog ib lub plaus nkes siv cob qhia rau tus neeg mob uas txhais ua ntau hom lus. Cov ntawv tuaj yeem ua kom pom loj tuaj ntawm Daim Ntawv Tso Cai Pom Zoo yog muaj siv

Cov Ntawv Tso Cai Pom Zoo muaj ua Lus Xab Pes Niv	ua Lus Xab Pes Niv rau cov neeg mob ua ntej los kos npe pom zoo rau hauv daim ntawv Lus As Kiv. Muaj ntau cov ntaub ntawv txhawb pab fab kev cob qhia tshwj xeeb ntxiv ua Lus Xab Pes Niv thiab qee daim kuj sau ua Lus Hmoob.
Cov Ntawv Sau Kom Pom Loj Tuaj	Cov ntaub ntawv cob qhia tuaj yeem muab luam tawm ua cov ntawv kom pom loj tuaj tau.
Txoj Kev Siv Tsiaj Coj Kev	Zoo siab lees txhais Txoj Kev Siv Tsiaj Coj Kev.

Qhov nram qab no kuj tseem muaj siv tau rau peb cov neeg siv khoom:

Txoj kev pab nres tsheb, muaj Cov Rooj Zaum Muaj Log Laub rau siv, cov kev nkag thiab cov kis tsev rau lub rooj zaum muaj log laub khiav, muaj cov ntaiv nqa, cov chav dej rau pej xeeb siv, uas txhua yam no tuaj yeem siv lub rooj zaum muaj log laub khiav mus tau, muaj cov teeb Light Touch los sis Blow Call, teeb tes rub nrog rau lub txaj uas uas muaj cov teeb hu kws kho mob, muaj cov cuab yeej xa neeg mob

PHAB NTAWV NTXIV B
KEV XYEEJ LEES RIS RAU TXOJ KEV SIV
TUS NEEG TXHAIS LUS UAS TSI TAU TXAIS KEV TSO CAI RAU TUS NEEG TSI
HNOV LUS

Kuv lees paub tias tus neeg hauj lwm hauv Lub Chaw Kuaj Mob Enloe (Enloe Medical Center) tau muab cov kev pab cuam *Tus Neeg Txhais Lus rau Tus Neeg Tsis Hnov Lus* rau kuv lawm thiab kuv ho xav siv cov kev pab cuam ntawm _____, uas yog *Tus Neeg Txhais Lus rau Tus Neeg Tsis Hnov Lus* uas tsi tau txais kev tso cai rau hauv Lub Chaw Kuaj Mob Enloe (Enloe Medical Center).

Kuv nkag siab tias Lub Chaw Kuaj Mob Enloe (Enloe Medical Center) yuav tsi lees ris rau txoj kev sib txuas lus los sis txoj kev them nyiaj rau tus neeg txhais lus uas tsi ncav cuag raws li cov qauv cai ntawm txoj kev tsim nyog ntawm Lub Chaw Kuaj Mob Enloe (Enloe Medical Center) ntawd.

Kev Kos Npe ntawm Tus Neeg Mob

Hnub Tim

Kev Kos Npe ntawm Tus Tim Khawv

Hnub Tim

Tus Tim Khawv Lub Npe Sau

PHAB NTAWV NTXIV C

Tshooj Cai ntawm Tsoom Fwv Teb Chaws Cov Cai Tswj hWM (28CFR §36.303) txhais ntawm cov khoom txhawb pab thiab cov kev pab cuam suav nrog cov kev piv txwv raws li nram qab no.

- Cov neeg txhais lus uas zoo tsim nyog nyob hauv chaw los sis raws li kev txhais lus raws li kev hu vis dis aus ncuu kev deb (video remote interpreting, VRI); cov kev sau ntawv; cov kev pab cuam siv khoos phis tawj txhais lub ntsiab lus raws lub sij hawm tseeb; cov ntaub ntawv sau; cov kev sau ntawv sib cev lus; cov khoom txhawb pab xam nyas xov tooj; cuab yeej txhawb pab kev mloog; lab npauv txhawb pab kev mloog; xov tooj siv tau nrog lub mloog pob ntseg; cov tshuab sau kab ntawv raws suab lus; txoj kev qhib thiab kaw cov kab ntawv sau raws suab lus, suav nrog cov kab ntawv sau raws suab lus raws lub sij hawm tseeb tiag; cov khoom siv thiab lab npauv kev sib txuas lus raws xov tooj ua suab lus, ntawv sau, thiab vis dis aus, suav nrog rau kev sau ntawv hauv xov tooj (TTYs), kev hu vis dis aus, thiab kev hu xov tooj uas pom kab ntawv raws lub suab lus, los sis cov cuab yeej kev sib txuas lus raws xov tooj uas muaj qhov zoo tsim nyog sib xws li no; cov nab co uas pom daim ntawv vis dis aus; cov tev naus laus zis siv hluav taws xob thiab fab ntaub ntawv qhia paub; los sis lwm cov hauv kev uas zoo tsim nyog txaus los tsim kev xa ntaub ntawv qhia paub mus rau cov neeg koom uas yog cov neeg tsis hnov lus los sis tsis tshua hnov lus zoo;
- Cov yeem ntawv zoo tsim nyog; cov ntawv kaw lus; cov suab lus kaw tseg; cov ntaub ntawv sau ua Ntawv Su rau Cov Neeg Tsis Pom Kev thiab cov nab cos rau saib; lub xauv ves nyeem nab co; lub xauv ves ua kom pom loj tuaj; cov nyeem ntawv uas xaiv tau; cov plaus kes hom suab thib ob (secondary auditory programs, SAP); cov ntaub ntawv luam ua tus niam ntawv loj; cov tev naus laus zis siv hluav taws xob thiab fab ntaub ntawv qhia paub; los sis lwm cov hauv kev uas zoo tsim nyog txaus los tsim kev xa duab mus rau cov neeg koom uas yog cov neeg tsis pom kev los sis tsis tshua pom kev zoo;
- Kev muaj cai siv tau los sis hloov kho tau rau qhov khoom siv los sis cov cuab yeej; thiab
- Lwm cov kev pab cuam thiab kev lis hauj lwm uas zoo sib xws li no.